

‘別’와 목적복문*

묘 연 창**

<目 次>

I. 머리말	2. ‘別’목적복문의 종속절의 구조적 특징
II. ‘別’의 어법 의미	3. ‘別’비목적복문의 구조적 특징
III. ‘別’목적복문과 ‘別’비목적복문의 구조적 특징	1. ‘別’목적복문의 주절의 구조적 특징
1. ‘別’목적복문의 주절의 구조적 특징	IV. ‘別’목적복문의 통사적 기능
	V. 맺음말

I. 머리말

현대 중국어에서 ‘別’는 동사 앞에 쓰여서 ‘制止’, ‘阻止’, ‘禁止’ 등을 나타내는 것 외에, 목적 관계 복문의 종속절의 앞에 쓰여서 ‘방지성 목적’을 나타낼 수 있다. 왜냐하면 ‘방지성 목적’을 나타내는 ‘別’로 구성된 복문의 통사구조는 복문의 특징을 지니고 있기 때문이다. 아래의 예문은 모두 ‘別’로 구성된 방지성 목적복문이다.

- ① 小心剪裁, 別把料子糟蹋了。
옷감을 망가뜨리지 않도록 조심해서 재단하세요.
- ② 要注意, 別被主人看見。
주인에게 들리지 않게 주의해야 한다.

* 이 논문은 2012학년도 대구대학교 학술연구비 지원에 의한 논문임.
** 대구대학교 중국어중국학과 교수

③ 要好好干, 别给中国人丢脸。

중국인들의 체면이 깎이지 않도록 일을 열심히 해야 한다.

④ 您歇一会儿, 别太累了!

너무 피로하지 않게 잠시 쉬세요!

⑤ 打个电话回家, 别让家人牵挂。

가족이 걱정하지 않도록 집으로 전화를 하세요.

①-⑤는 구조적인 측면에서 볼 때, 모두 두 개의 절로 구성되어 있고, 의미적인 측면에서 볼 때, 절과 절 사이에는 목적 관계가 존재하고 있으며, 절과 절 사이의 목적 관계는 ‘别’를 통해 나타내고 있고, 음성적인 측면에서 볼 때, 두 절 사이에 휴지가 있기 때문에 모두 복문의 특징을 지니고 있다. 본고는 이상과 같은 ‘别’로 구성된 목적 관계를 나타내는 복문을 편의상 ‘别’목적복문이라고 부르고, 이런 ‘别’목적복문을 부호로 ‘(NP)+VP, 别+VP’로 표기하기로 한다. 이런 ‘别’목적복문은 주절인 ‘(NP)+VP’가 앞에 오고, 종속절인 ‘别+VP’가 뒤에 온다. 주절에 있는 ‘NP’는 대체로 제2인칭 대사 ‘你, 你们’ 혹은 ‘有指’ 형식의 명사구로 충당되는데, ‘NP’가 제2인칭 대사 ‘你, 你们’일 경우 일반적으로 생략된다.

‘别’의 어법 의미에 대한 선행 연구는 다음과 같다.

朱德熙(1982:65)는 화자가 발생하기를 바라지 않는 일에 대해서는 ‘别’를 쓰고 ‘甬’을 쓰지 않는다고 하였다. 예를 들면 다음과 같다.

你别捧着! / 你可别生病。/ 你别把钱弄丢了。

马真(2004:113-114)은 청자에게 여의치 않은 일이 발생하는 것을 방지할 것을 유의하라고 일깨워준다는 것을 나타낸다고 서술하면서 다음과 같은 예문을 제시하였다.

别呛了。/ 别忘了。/ 别噎了。/ 别感冒了。/ 别挤破了。

项开喜(2006:49)는 ‘別+VP’에 들어 있는 ‘別’는 상대방에게 어떤 무의식적이고 의외의 결과나 사건이 발생하는 것을 피하도록 요구한다는 것을 나타내며, 이를 ‘防止’로 개괄하였고, 다음과 같은 예문을 제시하고 있다.

別吃撐了 / 別喝醉了 / 別洗湿了鞋子

묘연창(2012:520-523)은 ‘(NP)+VP, 別+让+NP+VP’에 들어 있는 ‘別’는 ‘防止’라는 어법 의미를 나타내는 동시에 주절과 종속절 사이에서 ‘목적’을 나타낸다고 하였다.

이상에서 보여준 바와 같이 朱德熙, 马真과 项开喜는 모두 ‘(NP)+別+VP’에 들어 있는 ‘別’의 어법 의미에 대해서만 언급하였을 뿐, ‘(NP)+VP, 別+VP’ 속의 들어 있는 ‘別’의 어법 의미에 대해서는 언급하지 않았고, 묘연창은 ‘(NP)+VP’의 구조적 특징에 대해 언급하지 않았고 ‘別+VP’에 대해서도 ‘別+让+NP+VP’에 국한하였다.

본고는 ‘別’목적복문에 들어 있는 ‘別’의 어법 의미, ‘別’목적복문의 구조적 특징, 그리고 ‘別’목적복문의 통사적 기능에 대한 고찰과 분석을 통해 ‘別’목적복문의 존재를 밝혀보고자 한다.

II. ‘別’의 어법 의미

‘(NP)+VP, 別+VP’에 들어 있는 ‘別’는 ‘別+VP’만을 보았을 때, ‘防止’라는 어법 의미를 나타낸다. 그러나 ‘別’는 ‘(NP)+VP, 別+VP’ 형식에 출현할 때, ‘防止’라는 어법 의미를 나타내는 동시에, 두 절 사이에서 ‘목적’도 나타낸다. 이런 두 가지 어법 의미를 나타내기 위해서는 다음과 같은 조건이 있다. ‘(NP)+VP, 別+VP’에 있는 ‘(NP)+VP’는 ‘VP’가 자주동사, 자주형용사, 자주성 동사구로 구성된 긍정식 명령문여야 하고, ‘(NP)+VP, 別+VP’에 있는 ‘別+VP’는 ‘VP’가 비자주동사나 비자주성 동사구로 구성된

‘別’ 부정식 명령문여야 한다. 이에 대한 설명은 제3장에서 자세히 논의하기로 하고, 여기서는 이런 ‘別’를 ‘免得, 以防’ 등 접속사로 교체하는 방법으로 ‘(NP)+VP, 別+VP’에 있는 ‘別’의 어법 의미를 살펴보기로 한다.

목적복문은 열심히 추구하는 목표와 어떤 소극적인 결과의 출현을 적극 모면하는 목표 등 두 가지가 있는데¹⁾, 전자는 ‘以便, 借以, 以, 好, 好让, 好使, 为的是’ 등 접속사가 사용되고, 후자는 ‘省得, 免得, 以免, 以防’ 등 접속사가 사용된다. ‘別’ 목적복문은 후자에 속하며, ‘別’는 ‘省得, 免得, 以免, 以防’ 등 접속사와 비슷한 어법 의미를 나타내기 때문에 접속사적 성격을 띠고 있다고 할 수 있다.

- ⑥ a. 给他留点饭钱, 别让他饿着.
그가 굶주리지 않게 그에게 약간의 밥값을 남겨주세요.
- b. 给他留点饭钱, 免得让他饿着.
그가 굶주리지 않게 그에게 약간의 밥값을 남겨주세요.
- ⑦ a. 你快把伞撑开, 别淋坏了.
비에 젖지 않게 빨리 우산을 펴세요.
- b. 你快把伞撑开, 免得淋坏了.
비에 젖지 않게 빨리 우산을 펴세요.
- ⑧ a. 小声点, 别给人听见.
사람들에게 들리지 않게 목소리를 낮추세요.
- b. 小声点, 免得给人听见.
사람들에게 들리지 않게 목소리를 낮추세요.
- ⑨ a. 你把包捆好, 别在半路上散了.
짐이 길에서 흐트러지지 않게 잘 묶으세요.
- b. 你把包捆好, 免得在半路上散了.
짐이 길에서 흐트러지지 않게 잘 묶으세요.

⑥b-⑨b는 ⑥a-⑨a의 ‘別’를 ‘免得’로 교체한 경우인데, 기본 의미는

1) 朱景松 저, 묘연창 역, 《현대 중국어 문법》, 중문출판사, 2013, 252-253쪽 참조.

⑥a-⑨a와 비슷하다. ⑥a-⑨a의 ‘別’와 ⑥b-⑨b의 ‘免得’의 공통점은 ‘목적’을 나타낸다는 것이고, 다른 점은 ‘別’는 ‘방지’를 나타내고, ‘免得’는 ‘모면’을 나타낸다는 것이다.

다음은 ‘別’를 ‘以防’과 ‘以防’의 구어 형식인 ‘为了防止’로 교체하는 경우이다.

- ⑩ a. 拉起手来, 别让水冲倒了!
 물에 쓸려가지 않도록 손을 잡으세요.
- b. 拉起手来, 以防让水冲倒了!
 물에 쓸려가지 않도록 손을 잡으세요.
- c. 为了防止让水冲倒, 拉起手来!
 물에 쓸려가는 것을 방지하기 위해 손을 잡으세요.
- ⑪ a. 你把盆捡走吧, 别把娃儿们的脚扎了!
 아이들의 발이 찢리지 않게 대야를 치우세요.
- b. 你把盆捡走吧, 以防把娃儿们的脚扎了!
 아이들의 발이 찢리지 않게 대야를 치우세요.
- c. 为了防止把娃儿们的脚扎了, 你把盆捡走吧!
 아이들의 발이 찢리는 것을 방지하기 위해 대야를 치우세요.

⑩b는 ⑩a의 ‘別’를 ‘以防’으로 교체한 경우인데, ⑩b가 나타내는 의미는 ⑩a와 비슷하다. ⑩a의 ‘別’를 ‘为了防止’로 교체한 ⑩c도 ⑩a의 의미와 비슷하나, 종속절이 앞에 오고, 주절이 뒤에 온다. ‘別’는 접속사 ‘免得’와 ‘以防’으로 교체할 수 있기 때문에, 절과 절을 연결하여 방지성 목적 관계를 나타내는 형식 표지로 볼 수 있다.

Ⅲ. ‘別’목적복문과 ‘別’비목적복문의 구조적 특징

‘別’목적복문은 두 개의 절로 구성된 복문으로 앞에 있는 ‘(NP)+VP’는 주절이고, 뒤에 있는 ‘別+VP’는 종속절이다. 여기에서는 ‘(NP)+VP’와 ‘別

+VP'가 구조적으로 각각 어떤 특징을 지니고 있는지를 살펴본다.

1. '別'목적복문의 주절의 구조적 특징

주절인 '(NP)+VP'는 'VP'가 자주동사, 자주형용사와 자주성 동결식 술보구로 구성된 긍정식 명령문으로 충당된다. 'VP'가 자주동사로 구성된 '(NP)+VP'는 화자가 청자에게 어떤 일을 하라거나 어떤 일을 해야 한다는 것을 나타낸다. 'VP'가 자주형용사로 구성된 '(NP)+VP'는 화자가 청자에게 어떤 행위에 대해 어떤 방면의 요구를 제시한다는 것을 나타내거나 청자의 어떤 성상(性狀)에 대해 어떤 방면의 요구를 제시한다는 것을 나타낸다. 명령문은 미연의 사실을 나타낸다.

다음 예문의 주절은 모두 'VP'가 자주동사로 구성된 긍정식 명령문인 경우이다.

- ⑫ 常浇水, 别让花儿焉了。
 꽃이 시들지 않게 자주 물을 주세요.
- ⑬ 你歇了吧, 别累着!
 당신 피로하지 않게 쉬세요.
- ⑭ 好好学习, 别让大家失望。
 여러분을 실망시키지 않게 열심히 공부해라.
- ⑮ 快给孩子们买些衣服鞋袜, 别冻坏了。
 아이들이 춥지 않게 빨리 옷, 신발과 양말을 사줘라.

⑫-⑮에서 주절로 쓰인 '常浇水', '你歇了吧', '好好学习', '快给孩子们买些衣服鞋袜'는 모두 긍정식 명령문이며, 술어동사 '浇', '歇', '学习', '买'는 모두 자주동사이다. ⑫-⑮는 화자가 청자에게 이런 동사가 나타내는 동작 행위를 하라는 것을 나타낸다.

다음은 조동사 '要'와 자주동사로 구성된 동사구가 주절의 'VP'로 쓰인 경우이다.

- ⑩ 要干出样子, 别辜负我们的希望。
기대에 어긋나지 않도록 성공한 모습을 보여줘야 한다.
- ⑪ 要热情招待, 别冷淡了人。
남을 푸대접하지 않게 친절하게 접대해야 한다.

⑩-⑪의 조동사 ‘要’는 긍정식 명령문의 강조 표지로 쓰이고 있다. 이외에 강조 표지로 쓰일 수 있는 조동사는 ‘(应)该, 可以, 必须’ 등이 있다.²⁾ ⑩의 ‘要干出样子’는 화자가 청자에게 ‘성공한 모습을 보여줘야 한다’라고 말한 것이고, ⑪의 ‘要热情招待’는 화자가 청자에게 ‘친절하게 접대해야 한다’라고 말한 것이다.

다음 예문의 주절은 모두 ‘VP’가 술어형용사로 구성된 긍정식 명령문이다. 이런 형용사는 모두 자주형용사이다.

- ⑫ “真对不起, 反让你来接我。”我一把夺过哥哥手中的皮箱。“轻点, 别碰坏了!”不料哥哥又紧张地接过那笨重的皮箱。
‘정말 미안해요, 오히려 형님에게 나를 마중하러 오게 했네요.’ 나는 형님 수중에 있는 가죽 트렁크를 툇석 빼앗았다. ‘부딪쳐서 망가지지 않게 살짝 들어라!’ 뜻밖에 형님은 긴장하면서 그 무거운 가죽 트렁크를 다시 받았다.
- ⑬ 王艳春焦急地喊道：“快, 别让那个小子跑了!”
王艳春은 초조하게 외쳤다: ‘저 녀석 달아나지 않게 빨리 붙잡아!’
- ⑭ 对他客气一点儿, 别让他误会了。
그가 오해하지 않도록 그에게 좀 정중하게 하세요.
- ⑮ 你老实一点儿, 别让人家笑话你。
남들이 당신을 비웃지 않게 좀 얌전하게 하세요.

⑫의 ‘轻’과 ⑬의 ‘快’는 모두 자주형용사로서 각각 ‘(NP)+VP’의 ‘VP’로 쓰이고 있다. 이런 형용사로 구성된 명령문은 곧 진행할 동작에 제시한 요구이거나(예문 ⑬의 ‘快’) 이미 진행하고 있는 동작에 요구를 제시하여 어

2) 袁毓林, 《现代汉语祈使句研究》, 北京大学出版社, 1993, 14쪽 참조.

면 동작으로 바꿀 것을 요구(예문 ⑱의 ‘轻’)할 수도 있다.³⁾ ⑱-⑲의 형용사로 구성된 명령문은 실제로 모두 동사를 내포하고 있다.⁴⁾ ⑱의 ‘轻点’은 그 뒤에 동사 ‘拿’가 생략되어, 동생이 이미 가죽 트렁크를 턱석 빼앗아 들고 있었는데 형님은 가죽 트렁크가 부딪쳐서 망가지지 않게 하기 위해 동생에게 ‘살짝 들어라’라고 말한 것이고, ⑲의 ‘快’는 그 뒤에 동사 ‘抓’가 생략되었으며, 王艳春은 그 녀석이 달아나지 않도록 ‘빨리 붙잡아’라고 말한 것이다. 이런 동사는 일정한 전후 문맥 혹은 언어 환경에서 생략된 것이다. ⑳-㉑의 ‘客气’와 ‘老实’는 사람이 스스로 통제할 수 있는 성상(性狀)을 나타내는 자주형용사로, 각각 (NP)+VP의 ‘VP’로 쓰여서 긍정식 명령문을 구성하고 있다. ㉑의 ‘对他客气一点儿’는 화자가 청자에게 그 사람이 오해하지 않도록 ‘그 사람한테 좀 정중하게 대하라’고 말한 것이고, ㉑의 ‘你老实一点儿’는 화자가 청자에게 남들이 당신을 비웃지 않게 ‘좀 얌전하게 행동하라’고 말한 것이다.

다음은 (NP)+VP의 ‘VP’가 자주성 동결식 술보구로 구성된 경우이다.

㉒ 把这张桌子垫好, 别让它晃动。

이 탁자가 흔들리지 않게 잘 받치세요.

㉓ 快把马阻拦住, 别让它跑了。

말이 달아나지 않게 빨리 막아라.

㉔ 开慢点, 开稳点, 别出事!

사고가 나지 않게 천천히, 흔들리지 않게 운전하세요.

㉕ 走慢点, 别摔倒了!

넘어지지 않도록 좀 천천히 걸으세요.

㉒의 ‘垫好’는 자주동사 ‘垫’과 ‘완벽하다’의 의미를 나타내는 결과보어 ‘好’로 구성된 자주성 동결식 술보구이고, ㉓의 ‘阻拦住’는 자주동사 ‘阻拦’과 ‘사람이나 사물을 고정시키다’의 의미를 나타내는 결과보어 ‘住’로 구성

3) 刘月华·潘文娉·故鞞, 《实用现代汉语语法》, 2001, 819쪽 참조.

4) 같은 책, 819쪽 참조.

된 자주성 동결식 술보구이며, 각각 명령문의 ‘VP’로 쓰이고 있다. ㉔의 ‘开慢点’과 ‘开稳点’은 각각 자주동사 ‘开’와 결과보어로 쓰인 자주형용사 ‘慢’으로, 그리고 자주동사 ‘开’와 결과보어로 쓰인 자주형용사 ‘稳’으로 구성된 자주성 동결식 술보구이고, ㉕의 ‘走慢’도 자주동사 ‘走’와 자주형용사 ‘慢’으로 구성된 자주성 동결식 술보구이며, 모두 긍정식 명령문의 ‘VP’로 쓰이고 있다. ㉔의 ‘开慢点’과 ‘开稳点’은 청자가 차를 몰고 있는데 화자는 청자에게 속도를 약간 늦추고, 흔들리지 않게 운전하라는 의미이다. ㉕의 ‘走慢点’은 청자가 걷고 있는데 화자가 청자에게 걷는 속도를 약간 늦추라는 의미이다.

이상에서의 논의를 통해 주절인 ‘(NP)+VP’는 모두 긍정식 명령문으로 구성되고 있음을 보여주고 있다. ‘別+VP(비자주성 어구)’에 있는 ‘別’는 단지 ‘방지’ 의미를 나타내고, ‘別’가 ‘목적’을 나타낸다는 어법 의미는 ‘別+VP(비자주성 어구)’ 앞에 있는 명령문으로 구성된 주절인 ‘(NP)+VP’가 부여한 것이다. 만일 주절인 ‘(NP)+VP’가 출현하지 않고, ‘別+VP’만 출현한다면, ‘別’는 ‘방지’라는 어법 의미만을 나타낸다.

2. ‘別’목적복문의 종속절의 구조적 특징

주절인 ‘(NP)+VP’는 ‘VP’가 자주동사, 자주형용사, 자주성 동결식 술보구로 구성된 긍정식 명령문인 반면에 종속절인 ‘別+VP’는 ‘VP’가 모두 비자주동사나 비자주성 동사구로 구성된 부정식 ‘別’자 명령문이다. 구조적 형식 측면에서 볼 때, ‘別’ 뒤에 있는 ‘VP’는 주로 동사, ‘把’자구, ‘被’자구, ‘让’접어구, ‘给’자구, 술보구, 술목구로 충당되고, 의미적 특징 측면에서 볼 때, VP는 모두 무의식적이고, 타의적인 동작 행위를 나타내는 동사성 어구로 구성된다.

㉖ 把碗端平, 别洒了汤。

국이 쏟아지지 않게 그릇을 똑바로 들어라.

- ⑳ 腿疼这么厉害, 要去查查, 别耽误了。
 다리 통증이 이렇게 심한데 시기를 놓치지 않게 검사해야 한다.
- ㉑ 快关窗户, 别让雨点漏进来。
 빗물이 들이치지 않게 빨리 창문을 닫아라.
- ㉒ 你要留心看着孩子, 别让孩子走丢了。
 아이를 잃어버리지 않도록 잘 지켜봐야 한다.
- ㉓ 一名巡警和一名消防队员跳到坑里开始侧挖。『千万小心, 别碰着孩子!』大坑周围, 喊的是同一个声音。
 한 순경과 한 소방대원이 웅덩이에 뛰어 들어가서 측면을 파기 시작했다. 웅덩이의 주위에 있는 사람들은 한결같이 ‘아이를 건드리지 않게 부디 조심하세요.’라고 외쳤다.

㉑-㉒의 ‘洒(엎지르다)’⁵⁾와 ‘耽误(시기를 놓치다)’는 비자주동사이다. ㉓의 ‘让雨点漏进来(빗물을 들이치게 하다)’는 ‘致使’ 의미를 나타내는 비자주동사 ‘让’이 V1으로 쓰였고 비자주성 동추식 술보구 ‘漏进来’가 VP2로 쓰인 겹어구이다. 이런 ‘让’겹어구는 비자주성 겹어구이다. 왜냐하면 ‘致使’ 의미를 나타내는 ‘让’겹어구는 VP2도 비자주동사나 비자주성 동사구로 충당할 것을 요구하기 때문이다.⁶⁾ ㉒의 ‘让孩子走丢了’도 VP2가 비자주성 동결식 술보구 ‘走丢’로 쓰인 비자주성 ‘让’겹어구이다. ㉓의 ‘碰着’는 비자주동사 ‘碰’과 ‘ 좋지 않은 결과가 발생했다’는 의미를 나타내는 결과보어 ‘着’로 구성된 비자주성 동결식 술보구이다. ㉑-㉓의 ‘别’는 바로 비자주동사나 비자주성 동사구가 나타낸 무의식적이고 타의적인 동작 행위를 방지한다는 것을 나타낸다.

두 절의 구조적 특징에 대한 고찰과 분석을 통해, ‘(NP)+VP, 别+VP’ 형식에 있는 주절의 ‘VP’는 자주동사, 자주형용사, 자주성 동사구 등으로

5) 동사 ‘洒’는 그 뒤에 오는 목적어에 따라 자주동사일 수 있고, 비자주동사일 수 있다. 예를 들면 ‘洒水(물을 뿌리다)’에 있는 ‘洒’는 자주동사이고, ‘洒汤(국을 엎지르다)’에 있는 ‘洒’는 비자주동사이다.

6) 묘연창, <‘让’겹어문의 V2/V2C의 의미적 특징>, 《中国文学》 第28辑, 2009年, 295-302쪽 참조.

구성되고, 종속절의 ‘VP’는 비자주동사나 비자주성 동사구로 구성된다는 것을 알 수 있다.

3. ‘別’비목적복문의 구조적 특징

‘別’비목적복문이란 목적 관계를 나타내지 않는 ‘(NP)+VP, 別+VP’ 형식의 복문을 가리킨다. ‘別’가 들어 있는 어떤 복문은 표면상 ‘別’목적복문과 동일한 통사구조처럼 보이지만, 목적 관계를 나타내지 않는다. 아래의 복문은 ‘(NP)+VP’는 ‘VP’가 자주동사나 자주성 동사구로 구성된 긍정식 명령문이지만, ‘別+VP’는 ‘VP’가 자주동사로 구성된 부정식 명령문인 경우이다. 이러한 구조적 특징을 가진 복문은 목적 관계를 나타내지 않고, 취사(取捨) 관계를 나타낸다.

- ㉑ 你早些睡吧, 別等我了。
나를 기다리지 말고 일찍 자거라.
- ㉒ 开过去, 別管他!
그를 상대하지 말고 그대로 지나가라.

㉑의 ‘(NP)+VP’인 ‘你早些睡吧’는 자주동사 ‘睡’가 ‘VP’로 된 긍정식 명령문이고, ‘別+VP’인 ‘別等我了’는 자주동사 ‘等’이 ‘VP’로 쓰인 부정식 명령문이고, ㉒의 ‘(NP)+VP’인 ‘开过去’는 자주성 동추식 술보구가 ‘VP’로 쓰인 긍정식 명령문이고, ‘別+VP’인 ‘別管他’는 자주동사 ‘管’이 ‘VP’로 쓰인 부정식 명령문이다. 이런 구조적 특징을 가진 복문은 두 절 사이에 목적 관계가 존재하지 않고 취사 관계가 존재한다. 이 때 ‘別’는 ‘制止’라는 어법 의미를 나타낸다.

만일 ‘(NP)+VP’는 이연의 사실을 나타내는 평서문이고, ‘別+VP’는 ‘VP’가 자주동사 혹은 비자주동사이면, 두 절 사이에는 역시 목적 관계가 존재하지 않는다.

- ③ 前边有战斗, 别过去。
 앞에는 전투가 있으니 지나가지 마세요.
- ④ 那些都是过去的事情了, 别再多说什么了。
 그런 일들은 모두 지나간 일인데, 더 이상 뭐라고 말하지 마세요.
- ⑤ 农业生产的季节性很强, 别把农时误了。
 농업 생산의 계절성은 매우 강하기 때문에, 농기를 놓치지 않도록 하세요.

③-④의 '(NP)+VP'에 있는 '有'와 '是'는 모두 비자주속성동사이고, ⑤의 (NP)+VP'에 있는 '强'은 비자주형용사이기 때문에, 명령문을 구성할 수 없다. ③-⑤의 '前边有战斗', '那些都是过去的事情了'와 '农业生产的季节性很强'은 모두 이연의 사실을 나타내는 평서문이고, 각각 뒤에 오는 '别+VP'와 인과 관계를 구성하고 있다. 이는 '(NP)+VP'가 이연의 사실을 나타내는 평서문일 경우, '别+VP'에 있는 'VP'가 자주성 동사구(③의 '过去'는 자주성 동추식 술보구이고, ④의 '说'는 자주동사임)든 비자주성 동사구(⑤의 '误'는 비자주변화동사임)든 상관없이 '(NP)+VP'와 '别+VP'는 목적 관계를 구성할 수 없다는 것을 말해준다. 이런 인과복문에서 '别+VP'의 'VP'가 자주동사이면 '别'는 '制止'라는 어법 의미를 나타내고, '别+VP'의 'VP'가 비자주동사이면 '别'는 '防止'라는 어법 의미를 나타낸다. ③은 전방에 전투가 있으니, 지나가지 말라는 의미이고, ④는 그런 일들은 모두 지나간 일이 되었기 때문에, 더 이상 뭐라고 말하지 말라는 의미이고, ⑤는 농업 생산의 계절성은 매우 강하기 때문에, 농기를 놓치지 않도록 하라는 의미이다.

IV. '别'목적복문의 통사적 기능

'别'목적복문은 '别'로 구성된 '방지성 목적' 관계를 나타내는 전형적인 목적복문인데, 이런 목적복문은 때로는 겹어문의 두 번째 술어, 술어동사 '告诉'의 직접목적어, 술어동사 '希望'의 목적어가 될 수 있고, 그리고 다른

절과 함께 사용하여 다중(多重) 복문을 구성할 수 있다.

다음은 ‘别’목적복문이 ‘劝, 叮嘱, 嘱咐’ 등 겸어동사로 구성된 겸어문의 두 번째 술어로 쓰이는 경우이다.

- ③⑥ 我劝他慢点, 别碰了刀口, 他还是大步流星朝火灾现场走, 察看火情.
나는 그에게 베인 곳을 부딪치지 않도록 천천히 걸으라고 충고하였는데, 그는 여전히 큰 걸음으로 성큼성큼 빨리 화재 현장으로 걸어가서, 화재 상황을 살펴보았다.
- ③⑦ 当年我晨跑时, 爷爷还叮嘱我往山上跑, 别让村里人撞见.
그해에 내가 조깅을 할 때, 할아버지는 나에게 마을 사람들에게 목격되지 않도록 산 쪽으로 조깅하라고 신신당부했다.
- ③⑧ 爸爸还一再嘱咐她千万小心, 别上坏人的当!
아버지는 거듭 그녀에게 나쁜 사람에게 사기를 당하지 않도록 부디 조심하라고 당부했다.

③⑥의 ‘慢点, 别碰了刀口’는 겸어동사 ‘劝’으로 구성된 겸어문의 두 번째 술어로 쓰이고 있고, ③⑦의 ‘往山上跑, 别让村里人撞见’과 ③⑧의 ‘千万小心, 别上坏人的当’은 각각 겸어동사 ‘叮嘱’와 ‘嘱咐’로 구성된 겸어문의 두 번째 술어로 쓰이고 있다.

다음은 ‘别’목적복문이 ‘告诉’의 직접목적어로 쓰이는 경우이다.

- ③⑨ 我要告诉当兵的儿子, 一定要好好干, 别辜负了家乡人的一片心哪!”
나는 군인이 된 아들에게 고향 사람들의 마음을 저버리지 않도록 반드시 잘 해야 한다는 것을 알려야겠다.
- ④⑩ 他告诉我先把苞米种子买了, 别耽误了播种.
그는 나에게 파종 시기를 놓치지 않도록 우선 옥수수 종자를 살 것을 알렸다.

③⑨의 ‘一定要好好干, 别辜负了家乡人的一片心哪’와 ④⑩의 ‘先把苞米种子买了, 别耽误了播种’은 ‘别’목적복문이며, 각각 술어동사 ‘告诉’의 직접목적

어로 쓰이고 있다.

다음은 ‘別’목적복문이 ‘希望’의 목적어가 되는 경우이다.

- ④1 我们希望有志于扶持教育事业的人们伸出援助之手, 别再让孩子受委屈了。
 우리는 아이들이 또 괴로움을 당하지 않도록 교육 사업을 도울 생각이 있는 사람들이 원조의 손을 내밀기를 바랍니다.

④1의 ‘有志于扶持教育事业的人们伸出援助之手, 别再让孩子受委屈了’는 ‘別’목적복문이며 술어동사 ‘希望’의 목적어로 쓰이고 있다.

다음은 ‘別’목적복문이 다른 절과 다중(多重) 복문을 구성하는 경우이다.

- ④2 你如坐在人家的屋檐下, 就得轻声点, 别搅了人家的好梦。
 당신이 만일 남의 집 처마 밑에 앉는다면, 남의 좋은 꿈을 방해하지 않도록 소리를 낮추어야 한다.
- ④3 天冷了, 要多穿衣服, 别感冒了。
 날이 추워졌으니 감기 걸리지 않도록 옷을 많이 입어야 한다.
- ④4 把脚步放轻点, 把嗓门压低点, 别惊扰了燕子。
 제비를 놀라게 하지 않도록 발걸음을 가볍게 하고 목소리를 낮추세요.
- ④5 快休息吧, 别再感冒了, 引得气管炎加重。
 또 감기 걸리지 않게 어서 쉬세요, 그렇지 않으면 기관지염이 더욱 심해집니다.
- ④6 帮帮我们, 别让我们失学, 别让我们成为以后的包袱。
 우리가 배움의 기회를 잃게 하지 않도록, 우리가 후일의 짐이 되지 않게 우리를 좀 도와주세요.

④2-④6은 각각 세 개의 절로 구성된 두 단계가 있는 이중(二重) 복문이다. ④2의 ‘你如坐在人家的屋檐下’와 ‘就得轻声点, 别搅了人家的好梦’ 사이는 첫 번째 단계이고, ‘如...’로 연결한 가설 관계이다. ‘得轻声点’와 ‘别搅了人家的好梦’ 사이는 두 번째 단계이며, ‘别’로 연결한 목적 관계이다. ④2는 당신이 만일 남의 집 처마 밑에 앉는다면, 남의 좋은 꿈을 방해

하지 않도록 소리를 낮추어야 한다는 의미이다. ④③의 ‘天冷了’와 ‘要多穿衣服, 别感冒了’ 사이는 인과 관계를 나타내는 첫 번째 단계이고, ‘要多穿衣服’와 ‘别感冒了’ 사이는 목적 관계를 나타내는 두 번째 단계이다. ④④의 ‘把脚步放轻点, 把嗓门压低点’와 ‘别惊扰了燕子’ 사이는 목적 관계를 나타내는 첫 번째 단계이며, ‘把脚步放轻点’과 ‘把嗓门压低点’ 사이는 병렬 관계를 나타내는 두 번째 단계이다. ④⑤의 ‘快休息吧, 别再感冒了’와 ‘引得气管炎加重’ 사이는 목적 관계를 나타내는 첫 번째 단계이고, ‘快休息吧, 别再感冒了’ 사이도 목적 관계를 나타내는 두 번째 단계이다. ④⑥의 ‘帮帮我们’과 ‘别让我们失学, 别让我们成为以后的包袱’ 사이는 목적 관계를 나타내는 첫 번째 단계이고, ‘别让我们失学’와 ‘别让我们成为以后的包袱’ 사이는 병렬 관계를 나타내는 두 번째 단계이다.

때로는 ‘别’목적복문의 ‘NP+VP’와 ‘别+VP’ 사이에 원인을 나타내는 절이 와서 이중 복문을 구성하는 경우가 있다. 이런 원인절은 앞에 있는 ‘NP+VP’와 도치한 것이다.

④⑦ 强强, 慢慢吃, 这些东西都是你的, 别撑坏了。

强强, 이것은 모두 네 것이니, 탈이 나지 않게 천천히 먹어라.

④⑧ 你少管这些事, 身体不大好, 别累着。

당신은 건강이 그다지 좋지 않기 때문에 피로하지 않도록 이런 일들에 참견하지 마세요.

④⑨ 嫂子, 坐着等一会儿吧, 你的病刚好, 别累坏了。

형수님, 형수님의 병은 이제 막 나았으니 너무 피로하지 않게 앉아서 잠시 기다리세요.

④⑦의 ‘慢慢吃, 这些东西都是你的’는 원인절 ‘这些东西都是你的’와 결과절 ‘慢慢吃’를 도치한 것이다. ④⑦은 ‘这些东西都是你的, 慢慢吃, 别撑坏了.’로 바꿀 수 있기 때문에 ‘这些东西都是你的’와 ‘慢慢吃, 别撑坏了’ 사이는 인과 관계를 나타내는 첫 번째 단계이고 ‘慢慢吃’와 ‘别撑坏了’ 사이는 목적 관계를 나타내는 두 번째 단계이다. ④⑧과 ④⑨도 각각 ‘你身体不太

好, 少管这些事, 别累着.’와 ‘你的病刚好, 坐着等一会儿吧, 别累坏了.’로 바꿀 수 있다.

V. 맺음말

이상은 ‘別’목적복문에 들어 있는 ‘別’의 어법 의미, ‘別’목적복문의 구조적 특징, ‘別’목적복문의 통사적 기능에 대해 살펴보았다. 이러한 고찰과 분석은 현대 중국어에서 ‘別’목적복문이 존재하고 있다는 사실을 명백히 보여주고 있다. 이상에서의 논의를 다음과 같이 정리할 수 있다.

1. ‘別’목적복문은 방지성 목적복문이며, ‘別’는 이런 목적복문의 형식 표지로서 종속절의 앞에 와서 ‘방지성 목적’을 나타내고, 두 절 사이에서 관련 작용을 하는 접속사적 성격을 띠고 있다.

2. ‘別’목적복문은 구조적 특징 측면에서 볼 때, 주절은 긍정식 명령문으로 구성되고, 종속절은 ‘別+비자주동사/비자주성 술보구’ 형식으로 구성된 부정식 명령문이다. 다시 말하면 ‘別’목적복문은 주절에 있는 ‘VP’와 종속절에 있는 ‘VP’는 자주성과 비자주성의 대립 형식으로 출현해야 한다는 것을 요구하고 있다. 이것은 ‘別’목적복문의 통사구조의 두 절의 ‘VP’ 유형에 대한 선택 제약이라고 볼 수 있다. ‘別’목적복문의 문형 의미는 화자가 청자에게 어떤 무의식적이고 타의적인 동작 행위를 하는 것을 방지하기 위해, 어떤 일을 하라거나 어떤 일을 해야 한다거나, 어떤 동작 행위에 대해 어떤 방면의 요구를 제시한다거나 어떤 성상(性狀)에 대해 어떤 방면에 요구를 제시한다는 것을 나타낸다.

3. ‘別’목적복문은 통사적 기능 측면에서 볼 때, 겹어동사 ‘劝, 叮嘱, 嘱咐’로 구성된 겹어문의 두 번째 술어, 술어동사 ‘告诉’의 직접목적어, 술어동사 ‘希望’의 목적어로 충당할 수 있고, 그리고 다른 절과 함께 쓰여서 다중(多重) 복문을 구성할 수 있다.

< 參考文獻 >

- 吕叔湘, 《现代汉语八百词》, 商务印书馆, 1980.
- 朱德熙, 《语法讲义》, 商务印书馆, 1982.
- 刘月华·潘文娉·故鞞, 《实用现代汉语语法》, 商务印书馆, 2001.
- 马 真, 《现代汉语虚词研究方法论》, 商务印书馆, 2004.
- 马庆株, 《汉语动词和动词性结构》, 北京语言学院出版社, 1992.
- 袁毓林, 《现代汉语祈使句研究》, 北京大学出版社, 1993.
- 邢福义, 《汉语复句研究》, 商务印书馆, 2001.
- 王红旗, 〈“别V了”的意义是什么-兼论句子格式意义的概括〉, 《汉语学习》第4期, 1996.
- 王红旗, 〈动词的特征与“别V了1”的歧义指数〉, 《语文研究》第3期, 1999.
- 彭可君, 〈副词“别”在祈使句里的用法〉, 《汉语学习》第2期, 1990.
- 项开喜, 〈“制止”与“防止”:“别+VP”格式的句式语义〉, 《语言教学与研究》第2期, 2006.
- 朱景松 저, 묘연창 역, 《현대 중국어 문법》, 중문출판사, 2013.
- 묘연창, 〈“使”和目的复句〉, 《中国语文论丛》第19辑, 2000.
- _____, 〈“让”과 목적복문〉, 《中语中文学》第37辑, 2005.
- _____, 〈“不让”과 목적복문〉, 《中国言语研究》第23辑, 2006.
- _____, 〈‘让’접어문의 V2/V2C의 의미적 특징〉, 《中国文学》第58辑, 2009.
- _____, 〈부정부사 ‘别’로 구성된 ‘让’접어문의 부정형식〉, 《中国语文学》第60辑, 2012.

〈中文提要〉

本文对“别”字目的复句里的“别”的语法意义，“别”字目的复句的结构特征和句法功能进行了考察和分析，明确了现代汉语里存在“别”字目的复句。“别”字在目的复句里具有连词性质，既表示“防止”也表示“目的”，是目的复句的形式标志。从“别”字目的复句的结构特征上看，正句是由肯定式祈使句构成，偏句是由“别+非自主动词 / 非自主性动词词组”的形式组成。也就是说“别”字目的复句要求正句里的VP与偏句里的VP必须是以自主和非自主的形式出现。这可以看作是“别”字目的复句对正句和偏句里的VP类型的选择限制。“别”字目的复句的句式义是表示说话人为了防止听话人无意识地做出某一动作行为，要求听话人采取某一动作行为或应当采取某一动作行为，或是表示说话人为了防止听话人无意识地做出某一动作行为，向听话人对听话人的某一行为提出某一方面的要求或对听话人的为人、处事等方面提出某一方面的要求。从句法功能上看，“别”字目的复句可以充任由“劝、叮嘱、嘱咐”等兼语动词构成的兼语句里的第二个谓语，谓语动词“告诉”的直接宾语，谓语动词“希望”的宾语，也可以与其他分句构成多重复句。

Key Words : ‘别’(‘Bie’), 목적복문(Purpose complex sentence), 자주성 동사구(Volitional verb phrase), 비자주성 동사구(Non-volitional verb phrase), 명령문(Imperative sentence)